

## 15 Julio El Igual a los Apóstoles, Vladimiro de Kiev

### Partes variables

#### GRANDES VÍSPERAS

##### Los Stijos con las estrofas de la Fiesta

Tono 4

Melodía: "Valiente entre los mártires"

**Stijo:** Desde lo profundo he clamado a Ti, oh Señor, Señor, escucha mi voz.

Tú fuiste un segundo Constantino en palabras y hechos, porque nació en una edad cristiana, pero vivió por muchos años entre los paganos, mientras que nació de paganos, pero amó a Cristo que los amaba a vosotros. ¡has ido a él con gozo! Ruega a él sin cesar por los que honran tu memoria.

**Stijo:** Estén tus orejas atentas a la voz de mi súplica.

Tú fuiste un segundo Constantino en palabras y hechos, porque nació en una edad cristiana, pero vivió por muchos años entre los paganos, mientras que nació de paganos, pero amó a Cristo que los amaba a vosotros. ¡has ido a él con gozo! Ruega a él sin cesar por los que honran tu memoria.

**Stijo:** Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación.

Luminoso Monte Sinaí, se regocija eternamente, pues es santificado por la ley de moisés y ha visto lo invisible, y tu gran ciudad, Vladimiro, también brilla y celebra con alegría, contemplando en el Espíritu al Hijo glorificado en ti con el Padre .Ruega a él para salvar e iluminar nuestras almas!

**Stijo:** Por causa de tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor

Luminoso Monte Sinaí, se regocija eternamente, pues es santificado por la ley de moisés y ha visto lo invisible, y tu gran ciudad, Vladimiro, también brilla y celebra con alegría, contemplando en el Espíritu al Hijo glorificado en ti con el Padre .Ruega a él para salvar e iluminar nuestras almas!

**Stijo:** Desde la vigilia matinal hasta la noche, espere Israel en el Señor.

Para el pueblo ruso, Vladimiro, fuiste padre en espíritu, rey y verdadero predicador; un apóstol de Cristo, anunciando el bautismo de la salvación. Y habiendo iluminado brillantemente a tu pueblo, los santificaste en todas las tierras de tu reino, bendito.

**Stijo:** Pues cerca del Señor está la misericordia y muy cerca de Él la redención. Y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

Para el pueblo ruso, Vladimiro, fuiste padre en espíritu, rey y verdadero predicador; un apóstol de Cristo, anunciando el bautismo de la salvación. Y habiendo iluminado brillantemente a tu pueblo, los santificaste en todas las tierras de tu reino, bendito.

**Stijo:** Alabad al Señor, todas las gentes. Alabádo, todos los pueblos.

Tú fuiste una raíz de la verdadera fe, Vladimiro, regada por el Espíritu Santo. Tú nos propuestas ramas divinamente plantadas de flores aromáticas: el maravilloso Boris, y Gleb, el zelote de la piedad; abundantes fuentes de milagros para todos los fieles. De pie con ellos ante Cristo, oren a él para salvar e iluminar nuestras almas.

**Stijo:** Pues Su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

Fuiste una raíz de la verdadera fe, Vladimiro, regada por el Espíritu Santo. Tú nos propuestas ramas divinamente plantadas de flores aromáticas: el maravilloso Boris, y Gleb, el zelote de la piedad; abundantes fuentes de milagros para todos los fieles. De pie con ellos ante Cristo, oren a él para salvar e iluminar nuestras almas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

## Tono 8

Vengan, apresuremos todos a celebrar la memoria de Vladimiro, nuestro padre y guía ruso. Nació de paganes y llegó a amar a Cristo que lo amaba, se ha ido a Cristo, gozando con su abuela Olga. Enseñó a todo su pueblo a creer ya adorar a un Dios en Trinidad; destruyó los ídolos y los pisoteó. El crió para nosotros a Boris y Gleb, su preciosa posteridad. Ahora honremos su memoria con alegría y fe, y guardemos la fiesta con amor. Que puedan orar al señor para que conceda la victoria al los cristianos ortodoxos sobre sus adversarios; ¡para conceder la paz al mundo entero, y salvar nuestras almas!

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

El rey del cielo, por su amor a la humanidad, apareció en la tierra y moró con los hombres. Tomó carne de la Virgen pura y después de asumirla, salio de ella. El Hijo es uno: dos naturalezas, pero una persona. ¡proclamándolo Dios perfecto y hombre perfecto, confesamos a Cristo Dios nuestro! ¡Ruega a Él, Madre de Dios, que tenga misericordia de nuestras almas!

## El Proquimeno del día

### Lecturas

#### 1 Reyes 8:22-23, 27-30

22 Salomón se puso en pie ante el altar del Señor frente a toda la asamblea de Israel, extendió las manos al cielo

23 y dijo: «Señor, Dios de Israel, no hay Dios como tú arriba en los cielos ni abajo en la tierra, tú que guardas la alianza y la fidelidad a tus siervos que caminan ante ti de todo corazón,

27 ¿Habitará Dios con los hombres en la tierra? Los cielos y los cielos de los cielos no pueden contenerte, ¡cuánto menos este templo que yo te he erigido!

28 Inclínate a la plegaria y a la súplica de tu siervo, Señor, Dios mío. Escucha el clamor y la oración que tu siervo entona hoy en tu presencia.

29 Que día y noche tus ojos se hallen abiertos hacia este templo, hacia este lugar del que declaraste: "Allí estará mi Nombre". Atiende la plegaria que tu servidor entona en este lugar.

30 Escucha la súplica que tu siervo y tu pueblo Israel entonen en este lugar. Escucha tú, hacia el lugar de tu morada, hacia el cielo, escucha y perdona.

### Isaías 61:10-62:5

10 Desbordo de gozo en el Señor, y me alegro con mi Dios: porque me ha puesto un traje de salvación, y me ha envuelto con un manto de justicia, como novio que se pone la corona, o novia que se adorna con sus joyas.

11 Como el suelo echa sus brotes, como un jardín hace brotar sus semillas, así el Señor hará brotar la justicia y los himnos ante todos los pueblos.

1 Por amor a Sión no callaré, por amor de Jerusalén no descansaré, hasta que rompa la aurora de su justicia, y su salvación llamee como antorcha.

2 Los pueblos verán tu justicia, y los reyes tu gloria; te pondrán un nombre nuevo, pronunciado por la boca del Señor.

3 Serás corona fúlgida en la mano del Señor y diadema real en la palma de tu Dios.

4 Ya no te llamarán «Abandonada», ni a tu tierra «Devastada»; a ti te llamarán «Mi predilecta», y a tu tierra «Desposada», porque el Señor te prefiere a ti, y tu tierra tendrá un esposo.

5 Como un joven se desposa con una doncella, así te desposan tus constructores. Como se regocija el marido con su esposa, se regocija tu Dios contigo.

### Isaías 60:1-16

1 ¡Levántate y resplandece, porque llega tu luz; la gloria del Señor amanece sobre ti!

2 Las tinieblas cubren la tierra, la oscuridad los pueblos, pero sobre ti amanecerá el Señor y su gloria se verá sobre ti.

3 Caminarán los pueblos a tu luz, los reyes al resplandor de tu aurora.

4 Levanta la vista en torno, mira: todos esos se han reunido, vienen hacia ti; llegan tus hijos desde lejos, a tus hijas las traen en brazos.

5 Entonces lo verás y estarás radiante; tu corazón se asombrará, se ensanchará, porque la opulencia del mar se vuelca sobre ti, y a ti llegan las riquezas de los pueblos.

6 Te cubrirá una multitud de camellos, dromedarios de Madián y de Efá. Todos los de Saba llegan trayendo oro e incienso, y proclaman las alabanzas del Señor.

7 Reunirán para ti los rebaños de Cadar; los carneros de Nebayot te servirán para el sacrificio; subirán a mi altar como ofrenda agradable, y llenaré de esplendor la casa de mi gloria.

8 ¿Quiénes son esos que vuelan como nubes y como palomas a sus palomares?

9 Son navíos de las costas que esperan, en cabeza las naves de Tarsis, para traer a tus hijos de lejos, con su plata y su oro, en homenaje al Señor, tu Dios, al Santo de Israel, que te colma de esplendor.

10 Extranjeros reconstruirán tus murallas y sus reyes te servirán; si te castigué en mi cólera, en mi benevolencia tengo compasión de ti.

11 Tendrán tus puertas siempre abiertas, ni de día ni de noche se cerrarán, para que traigan a ti la riqueza de los pueblos, guiados por sus reyes.

12 La nación y el reino que no te sirvan perecerán, esos pueblos serán devastados.

13 Vendrá a ti el orgullo del Líbano, el ciprés, el olmo y el abeto, para embellecer mi santuario y ennoblecer mi estrado.

14 Los hijos de tus opresores vendrán a ti humillados, se postrarán a tus pies los que te despreciaban, y te llamarán «Ciudad del Señor», «Sión del Santo de Israel».

15 Aunque abandonada, aborrecida y solitaria, haré de ti el orgullo de los siglos, la delicia de las generaciones.

16 Mamarás la leche de los pueblos, mamarás al pecho de los reyes; y sabrás que yo soy el Señor, tu salvador, que tu libertador es el Fuerte de Jacob.

## La Procesión con el icono y Artoclasía

Se abre las Puertas Santas

Tropario del Templo

de San Vladimiro

Tono 2

Hoy la memoria del piadoso Príncipe Vladimiro ha brotado como una fuente de mirra; porque habiendo llegado a amar a Cristo, avergonzó a los ídolos, y levantó iglesias a Aquel que soportó muchos oprobios por causa nuestra, y ha recibido un reino y una corona en los cielos.

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo;

Tono 6

Venid, apresurémonos todos con fe a la honrosa conmemoración de nuestro padre ruso, nuestro maestro y líder, Vladimiro porque desde el momento de su nacimiento amaba a Cristo, quien también lo amaba a él; y a Él ascendió, alegría con la primera madre, Olga.. Con él también hacemos fiesta con amor, pidiéndole que ore al Señor por nosotros, que conceda la paz al mundo y salve nuestras almas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 6

Mi Hacedor y Redentor, Cristo el Señor, nació de ti, oh Purísima Virgen. Al aceptar mi naturaleza, liberó a Adán de su antigua maldición. ¡Sin cesar te engrandecemos como

Madre de Dios! ¡Alégrate, oh celestial Alegría! Alégrate, oh Señora: la Protección, Intercesión y Salvación de nuestras almas!

## Los Stijos Posteriores con las estrofas de la Fiesta

Tono 8

Melodía: "Maravilla más gloriosa"

¡La maravilla más gloriosa! La sabiduría de los orgullosos parece hoy, y todas las fuerzas del mal se lamentan al ver a Vladimiro el grande, nuestro fiel gobernante: la rama salvaje divinamente plantada por la fuerza de Dios, glorificada y radiante coronada por él.

**Stijo:** ¡He exaltado a un escogido entre el pueblo!

¡Maravillosa profundidad de maravillas! Los que fueron duros de corazón en la comprensión y derraman en vano, alégrense ahora en la santa iglesia, porque este es el día de Vladimiro. ¡Cristo nuestro Dios reina, y ha encontrado a otro Pablo, puesto en su tierra como príncipe fiel, porque por el santo bautismo ha iluminado a su pueblo!

**Stijo:** ¡lo he ungido con mi santo aceite!

¡Alegría, alabanza de rusia! ¡Alegría divino Vladimiro, nuestro gobernante y guía de los fieles! Alégrate, baluarte de la fe, alégrate, milagro de los milagros: el refugio de tranquilidad para los que a ti huyen. ¡Alegría, toda raíz santa de la fe; la intercesora por quien canta tus alabanzas y fielmente te engrandecen!

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tono 8

Asambleas de fieles ortodoxos, alabaremos a Vladimiro el grande: maestro de piedad, predicador de la fe y primero entre los príncipe rusos. Coroné lo como igual a los Apóstoles, con alabanzas y cantos espirituales: ¡Alegría, valentísimo soldado de Cristo! ¡Porque vosotros llegaron al enemigo y lo hieren; habiendo liberados de sus engaños, nos llevaron a Cristo, nuestro rey y Dios! Ahora, santísimo Príncipe, y digno de alabanza, ruega para que a los cristianos ortodoxos sea la paz y la salud, y la victoria sobre sus adversarios, y para nuestras almas, ¡mucha misericordia!

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

¡Señora soberana, acepta las oraciones de tus siervos, y líbranos de toda necesidad y dolor!

## Bendición de Panes

Tropario

Oh santo Príncipe Vladimiro, eras como un mercader en busca de perlas finas. Al enviar sirvientes a Constantinopla para la fe ortodoxa, encontraste a Cristo, la Perla invaluable. Él te nombró para ser otro Pablo, lavando en el bautismo vuestra ceguera física y espiritual. Celebramos tu memoria, pidiéndote que ores por todos los cristianos ortodoxos de Rusia y por nosotros, tus hijos espirituales.

## **MAITINES**

### **Tropario**

Oh santo Príncipe Vladimiro, eras como un mercader en busca de perlas finas. Al enviar sirvientes a Constantinopla para la fe ortodoxa, encontraste a Cristo, la Perla invaluable. Él te nombró para ser otro Pablo, lavando en el bautismo vuestra ceguera física y espiritual. Celebramos tu memoria, pidiéndote que ores por todos los cristianos ortodoxos de Rusia y por nosotros, tus hijos espirituales.

### **Los Himnos de la sesión después de la Primera Katisma**

#### **Tono 1**

Bendito príncipe Vladimiro, igual a los apóstoles, a ti clamamos como autor y raíz de la fe; un destructor de ídolos: ruega a Cristo Dios, que conceda la remisión de los pecados a los que se reúnen con amor ¡a celebrar tu santa memoria!

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

¡Guíanos a los que alguna vez se han desviado en los desperdicios sin ruta del mal hacia el camino del arrepentimiento! ¡Hemos enojado al buen Señor, bendita María soltera, refugio de la desesperación y morada de Dios!

### **Los Himnos de la sesión después de la Segunda Katisma**

#### **Tono 8**

Dios te enseñó la inefable sabiduría celestial.; ¡Comprendiste ricamente su fe y te aprestaste hacia su belleza! Por lo tanto iluminaste los ojos de tu mente y te elevaste hasta la comprensión de la devoción de la fe. Por lo tanto clamamos en celebración: ¡Bendito es Dios, luminaria radiante, Vladimiro, que iluminó tu corazón con la luz del conocimiento! ¡Ruega a Cristo Dios que conceda la remisión de los pecados a quien honra con amor tu santa memoria!

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

La oscuridad del pecado me cubre con mis hechos vergonzosos que sin medida he cometido constantemente. ¡La opresión de mi conciencia me atormenta! ¡Ay de mí! ¿Dónde me oculto ahora? ¿Hacia quién debo huir para encontrar de nuevo ayuda? Yo me caí ante ti solo, Madre de Dios, y te ruego, ¡jora sin cesar para que nuestras almas se

salven!

## **Polieleos**

### **Magnificación**

Te engrandecemos, oh santo Igual a los Apóstoles, Gran Príncipe Vladimiro, quien pisoteó ídolos e iluminó la tierra rusa con el Santo Bautismo. Honramos tu santa memoria.

**Stijo:** Los cielos cuentan la gloria de Dios, y el firmamento proclama la obra de sus manos.

**Stijo:** Los cielos confesarán tus maravillas, oh Señor.

**Stijo:** En lugar de tus padres, te nacerán hijos.

**Stijo:** El Dios de los dioses, el Señor, ha hablado y ha convocado a la tierra,

**Stijo:** Desde la salida del sol hasta su puesta, el nombre del Señor es alabado.

**Stijo:** Los relámpagos han brillado por todo el mundo.

**Stijo:** Los cielos declararon Su justicia

**Stijo:** Y todos los pueblos vieron su gloria.

**Stijo:** Los príncipes de Judá, sus gobernantes.

**Stijo:** Dios reina sobre todas las naciones.

**Stijo:** Dios, que es glorificado en el concilio de los santos.

**Stijo:** Es grande y temible sobre todo lo que le rodea.

**Stijo:** Di entre las naciones que el Señor reina.

**Stijo:** Declarad entre las naciones su gloria, entre todos los pueblos sus maravillas.

**Stijo:** Su voz ha salido por toda la tierra.

**Stijo:** Y sus palabras hasta los confines del universo.

**Stijo:** Ha sometido pueblos debajo de nosotros, y naciones bajo nuestros pies.

**Stijo:** Grande es nuestro Dios, y grande es su poder, y su entendimiento no tiene medida.

**Stijo:** Él dará poder y fuerza a su pueblo. Bendito sea Dios.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.  
Amén,

Aleluya, aleluya, aleluya. ¡Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti!

## Antifona

### Tono 4

Desde mi juventud muchas pasiones me acosaron, pero Tú oh mi Salvador, socórreme y sálvame.

Vosotros que odiáis a Sión, seréis detestados por el Señor, como hierba en el fuego seréis secados.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.  
Amén

Por el Espíritu Santo es vivificada toda alma, exaltada por la purificación e iluminada por la Unidad Triuno en una forma sagradamente misteriosa.

### Proquimeno

### El Evangelio

#### Juan (10:9-16)

9 Yo soy la puerta: quien entre por mí se salvará y podrá entrar y salir, y encontrará pastos.

10 El ladrón no entra sino para robar y matar y hacer estragos; yo he venido para que tengan vida y la tengan abundante.

11 Yo soy el Buen Pastor. El buen pastor da su vida por las ovejas;

12 el asalariado, que no es pastor ni dueño de las ovejas, ve venir al lobo, abandona las ovejas y huye; y el lobo las roba y las dispersa;

13 y es que a un asalariado no le importan las ovejas.

14 Yo soy el Buen Pastor, que conozco a las mías, y las mías me conocen,

15 igual que el Padre me conoce, y yo conozco al Padre; yo doy mi vida por las ovejas.

16 Tengo, además, otras ovejas que no son de este redil; también a esas las tengo que traer, y escucharán mi voz, y habrá un solo rebaño y un solo Pastor.

### Salmo 50 (51)



El misterio oculto desde los siglos y desconocido a los ángeles, a través de ti, oh Madre de Dios, Él se encarnó en la tierra, y ascendió a la cruz por nuestro bien: por la cual que resucitó al Adán, y salvó nuestras almas de la muerte.

## CANON

### ODA 1

#### Primer Canon

El Señor, poderoso en la batalla, descubrió los cimientos del abismo y condujo a Sus siervos sobre tierra seca; pero Él cubrió a sus adversarios con las aguas, porque Él ha sido glorificado.

**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

Oh palabra original de Dios, que eres el creador de las cuatro elementos, y con ellos creaste el mundo entero, desata mi alma de sus pasiones, para que puedo alabar al glorioso príncipe Vladimiro.

**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

Cuando descendiste, oh Señor, a la montaña espiritual, enviaste a los que Te oyeron una maravillosa ligereza de almas. Así podemos alabar al maravilloso príncipe Vladimiro.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

A las madres y a las vírgenes te has alabado, oh Señora, que has dado a luz la vida del creador del mundo. Por eso, oh alabador de ti, Dios te salve, clamamos a ti.

#### Segundo Canon

**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

Cuando Israel caminaba a pie en el mar como en tierra seca, al ver ahogado a su perseguidor Faraón, clamaron: Cantemos a Dios un canto de victoria.

**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

Venid, fieles, cantemos un cántico espiritual, y glorifiquemos al Señor, que ha glorificado al honorable Señor Vladimiro, el Gran Príncipe.

**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

Tú das la semilla al que siembra. Tú también me das una palabra, oh Dador de bienes, para quebrantar mis almas, y para renovarme, oh Padre, para alabarte fielmente.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

A todos los hombres a Ti sin falta, como llamaste a Moisés y a Isaías en otro tiempo: Así también ahora en tu corazón has llamado al Príncipe fiel y honorable.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tú has concebido al verdadero Dios, que nos ha iluminado con buenas virtudes, oh Madre de Dios.

**Katabasia:**

Abriré mi boca y el Espíritu la inspirará, y pronunciaré las palabras de mi canto a la Reina y Madre. Se me verá celebrando la fiesta radiantemente y alabando con alegría su concepción.

### **ODA 3**

Mi corazón se endurece en el Señor; mi corazón se eleva en mi Dios; mi boca se ensancha contra mis enemigos; me regocijo en tu salvación.

**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

Como trompeta de la gloriosa trompeta de Dios, grita, oh bendito, proclamando a todos los confines de la tierra de Rusia el justo bautismo de Cristo, por el cual has iluminado al mundo, y has alumbrado al mundo entero.

**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

En este día, oh Señoría, cae el glorioso memorial de tu nombre, que es celebrado por el pueblo cristiano, y eres alabado de tu antepasado, y que los has llevado a la luz del entendimiento.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

El día de la ley ha pasado por tu centeno, oh Madre de Dios, habiendo llegado la gracia, a la palabra de Dios nuestro Dios: el que conoce al príncipe glorioso, la iglesia.

**Melodía:** Tu gloriosa iglesia ha embellecido.

**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

No hay nadie tan santo como Tú, oh Señor mi Dios, que has exaltado el cuerno del fiel, oh bueno, y nos has fortalecido sobre la roca de tu confesión.

**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

Así como has iluminado a Pablo, y has creado a los elegidos, así también has arrancado la enfermedad del Señor Vladimiro el nuevo padre del pueblo ruso, oh misericordioso, por su bautismo.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Te has convertido en un verdadero discípulo de Constantino, y has visto al Señor en tu corazón, y recibamos en nuestros corazones, y obedezcamos sus preceptos, como el Padre enseñó a toda la tierra de Rusia.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Por poder divino, has roto el poder de Polotsk, y habiéndolo conseguido ese reino, tu ordenaste a los guerreros que rompieran la muralla de Kiev. Como Pablo el zelote has levantada la iglesia de bienaventuranza.

### Katabasia

Oh Madre de Dios, fuente viva y abundante, da fuerza a aquellos unidos en comunión espiritual, que te cantan himnos de alabanza. Y en esta santa fiesta, concédeles coronas de gloria.

### Los Himnos de la sesión

En tus oraciones, vela con alma alegre por la noche, oh Señoría, por esta razón has recibido el espíritu de sabiduría del manantial que descendió a tu alma. Así, con fe, habiendo visto el Sol como el sol, ruega al Señor, acelera su generosidad, y esfuérate a salvar al mundo del mal. (dos veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Virgen Madre de Dios, aún sin simiente engendraste a todos los hombres para el Señor, ruega al Señor Dios que nos libre de todas nuestras perplejidades, y da paz y luz a nuestras almas, y limpieza de nuestros pecados, que son los únicos que interceden al amanecer.

### ODA 4

#### Primer Canon

El Profeta Habacuc previendo tu nacimiento de una virgen, profetizó clamando en voz alta: "He oído hablar de ti, y tuve miedo; Porque del sur, del monte sombrío saldrás, oh Cristo".

**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

Brillante y dulce es la luz y dulce en el cielo, con que se cubre el sol celestial. Alegre y gozosa es la primavera en medio de las tinieblas del invierno; pero en medio de las tinieblas del mal, por el Bautismo nos has levantado un sol brillante, oh Señor.

**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

Pablo el Fariseo en camino a Damasco, por el pequeño esplendor de la gran luz fue glorificado, y por el bautismo fue iluminado: por esto te has hecho tu propio sustituto, oh glorioso, y has ahuyentado las tinieblas de la noche.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Te has hecho a ti misma, oh Virgen María, raíz de lo no manchado, raíz de lo vacío, fruto de la luz y fruto de la luz, habiendo engendrado al Señor Dios nuestro: ilumina mi alma, que está fría de pasiones, y pide la remisión de los pecados.

### Segundo Canon

**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

Cristo es mi poder, mi Dios y mi Señor, la santa Iglesia canta divinamente, llorando con una mente pura, haciendo fiesta en el Señor.

**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

Un milagro temible y glorioso e inefable realizó el Señor Cristo: Con su bautismo iluminó al príncipe Vladimiro y renovó toda la tierra rusa.

**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

Venid y proclamad dignamente, oh hijos de Rusia, a nuestro padre Vladimiro, y celebremos todos fielmente su memoria.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Has alejado la maldad de este mundo, pero has amado la justa fe de tu madre, oh gran príncipe, oh gran Vladimiro.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Como la puerta que conduce a la entrada bendita de la luz, como el lugar de santuario noético, la belleza de Jacobo.

### Katabasia

El que está sentado en gloria sobre el trono de la Deidad, Jesús, el verdadero Dios, ha venido en una nube veloz, y con Su mano pura ha salvado a los que claman: Gloria a tu poder, oh Cristo.

### ODA 5

#### Primer Canon

Dios sea nuestro, danos la paz; Dios sea nuestro, a menos que seas y no seas mudo, y tuyo y mío

**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

Alégrate hermoso espíritu, zar Vladimiro, porque en los últimos días trajiste tu fruto, Boris el glorioso y piadoso Gleb.

**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

Maravillosa profecía de Isaías en Jerusalén: Habrá un monte de ti y sobre la cumbre del monte Dios en su trono; pero la mente recta está en ti para dar gracias

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

De ti predicaron una maravilla. Diste luz a Cristo sin semilla: Tu bisabuelo proclamaba tu majestad: ¡Sálvanos misericordioso!

**Segundo canon**

**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

Tú, mi Señor, has venido al mundo como la Luz; una luz santa, que aparta de la oscura ignorancia a los que te alaban con fe.

**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

Hoy, el pueblo ruso se regocija en tu memoria. Nos has salvado a nosotros y a toda la tierra rusa como víctimas de los demonios.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

El gran y sabio Príncipe ha aplastado la multitud demoníaca y la congregación oscura que habían pisoteado las almas nuestras. Los ha levantado la tierra Rusa de la muerte. Ora para nosotros.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Limpieza de vida de lejos, preparación divina en la noche, tus manos llevaron la esencia de Dios,

**Katabasia**

El mundo entero se asombró de tu gloria divina, porque tú, oh Virgen que no has conocido el matrimonio, has tenido en tu seno al Dios de todos, y has dado a luz a un Hijo eterno, que recompensa con la salvación a todos los que cantan tus alabanzas

**ODA 6**

## Primer Canon

Cuando la tormenta de destrucción sople sobre mi alma, oh Cristo mi Salvador, calma las olas de mis pasiones y líbrame del mal, ¡oh Dios misericordioso!

**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

El piadoso fanático del glorioso emperador Constantino, tú, Vladimiro, iluminado por el bautismo, con el mismo baño espiritual tu pueblo es bendecido.

**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

Con dulzura en el amor de tu alma, tu alma tomó alas, voló y dispersó las tinieblas del mal.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Bendita sea la Iglesia de Rusia hoy. Reúne a los fieles, y en memoria del luminoso Vladimiro, bendice tu alegría sin semilla.

## Segundo Canon

**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

Por el poder de Dios, Satanás el asesino, ha sido derrotado, y sus huesos están muertos; pero Cristo nos ha dado el vencedor, el Señor Vladimiro el príncipe leal, para aplastarlo y dañarlo bajo nuestros pies.

**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

Por la mano de Moisés el Señor salvó antes a los judíos de la esclavitud: y ahora por la mano de Vladimiro, el príncipe leal, nos ha salvado a todos de la adulación de los judíos.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Te invocamos dignamente, y Te gritamos todos: “Alégrate, oh todo honorable Prelado, tú eres el libertador de ídolos con Dios el Señor, y nosotros no despreciamos a tus siervos, sino que nos mantienes a salvo de todo mal.”

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Por ti, oh Madre de Dios, hemos obtenido la salvación, por tu salvación, oh Madre de Dios: lo que el pueblo de Dios en el cielo desea ver, esto se ve ahora en lo más íntimo de ti, oh Dios nuestro.

## Katabasia

Prefigurando Tu sepultura de tres días, el profeta Jonás gritó en el vientre del monstruo marino: “Líbrame de la corrupción, oh Jesús, Rey y Señor de los ejércitos”.

## Kontaquio

### Tono 8

Oh glorioso Vladimiro, en tu vejez imitaste al gran Apóstol Pablo; Él abandonó las cosas de niño, mientras tú abandonabas la idolatría de tu juventud. Junto a él alcanzaste la plenitud de la sabiduría divina; fuiste adornado con la pureza del santo bautismo. Ahora, de pie ante Cristo nuestro Salvador, ¡oren para que todos los cristianos ortodoxos se salven!

### Ikos

Has iluminado al mundo con tu venida, oh Señor Dios, has enviado a los discípulos que Dios te dio a predicar a las naciones tu nacimiento sin semilla de la Virgen María: Y a éstos te has ordenado<sup>1</sup> gritar, en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. Pero cuando has visto el país de Rusia assolado por el pecado, tu palabra te ha enviado<sup>2</sup> al alma del glorioso Señor Vladimiro, para reconocerte como la única de las tres Personas del Señor Dios, y por tu bautismo iluminar a tus elegidos, y de ti al pueblo a él confiado, y<sup>3</sup> traer a ti a los que claman con fe: salva a tu país de Rusia, y da paz y gran misericordia al pueblo ortodoxo.

## ODA 7

### Primer Canon

Habiendo extinguido el pernicioso poder del horno de Caldea, por la imagen de Dios la Gloria de Dios descendiendo, el joven líder clama: Bendito eres y digno de alabanza, oh Dios de nuestros padres.

**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

Oh antepasados del Dios de nuestros padres, el enemigo del destructor de almas se ha abatido sobre vosotros: Pero Jesús, sin principio, se hizo carne, habiendo limpiado con el agua de Jordán, tráeme de nuevo a Él: habiendo aprendido de Él, oh glorioso Señor, te regocijas, diciendo: Bendito sea el Dios de nuestros padres.

**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

Habiendo guardado la ley de Moisés, Daniel pudo ver a Dios: Pero tú has vencido el mal de tus padres, no en tinieblas, sino en mayor gloria, has visto al Señor con el Padre y al Padre, y has sido iluminado por el bautismo, y te has regocijado, diciendo: Bendito sea el Dios de nuestros Padres.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

El enemigo ha seducido a tu primordial bisabuelo, oh Virgen María, y de tu vientre mi dulce Jesús nos ha salvado. El Espíritu del Señor Dios fluyó sobre ti, llenando tu corazón con amor. El demonio fue destrozado. Invocamos al tu Hijo, "Bendito sea el Dios de nuestros Padres."

## Segundo Canon

**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

El Señor Dios ha hecho un horno de fuego para la Santa Madre de Dios para la Santa Madre de Dios, para los Caldeos que han caído por orden de los atormentadores de Dios claman, "Bendito eres, oh Dios de nuestros padres."

**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

Oh tú, nuevo amor de Santa Elena, tú te has revelado, nieto de la bendita Olga: y el gran nuevo Constantino te ha visto, oh Señor Vladimiro, clamar: "Bendito eres, oh Dios de nuestros padres."

**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

Pero el gran Dios te ilumina en Cherson, y te da un bautismo de bautismo bendito, y te ha dado la gloria celestial.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Has desterrado la antigua adulación de Perun, y como eres un gran discípulo de Cristo, has iluminado a todos nosotros, clamando a Dios poco a poco: bendito sea Dios de nuestros Padres.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Dios te eligió a todos de tu parentela antes de la edad, y en los últimos días recibimos salario de ti, perfecta en el todo, Dios y el ser humano, oh Madre de Dios.

## Katabasia

Los santos Jóvenes pisotearon valientemente el fuego amenazador, prefiriendo no adorar las cosas creadas en lugar del Creador, y cantaron con alegría: "Bendito seas y alabado sobre todo, oh Señor Dios de nuestros padres".

## ODA 8

### Primer Canon

Tú que cubres las aguas de tu trascendencia, Tú que cubres la arena antes del mar, y contiene todas las cosas, el sol Te canta, la luna Te alaba, la creación entera Te canta, como al Creador de todo por los siglos de los siglos.

**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

Bendita la generación de los justos, benditos los oídos de Dios, que sobre ti se congregarán, oh bendito: porque has engendrado una simiente santa y escogida, oh Dios, ministros invictos, por los que has iluminado la tierra de Rusia, que los alabamos contigo, glorificamos al Señor por los siglos de los siglos.



**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

Oh Madre de todas las ciudades, en verdad, de tu reino la ciudad de Kiev, en la que Cristo fue glorificado primero con el Padre y el Hijo, por tu antepasada y por ti, oh bendita. Por eso tu cuerpo valeroso yace glorioso en la iglesia de la Virgen María: y nosotros tu pueblo alabamos al Señor por los siglos de los siglos.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

La semilla sin principio y palabra de ti, no prediques sin amor. La Madre de Dios y la Palabra de Dios, que quiere nacer sin corrupciones, de ti nació sin corrupciones. Emmanuel, el Dios y humano, el fuerte honor de Kharkov, a quien, como Madre de Dios, ruega que nos salve.

### Segundo Canon

**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

De las llamas de la llama has derramado rocío para los santos, y has derramado rocío para el santo sacrificio con agua. Todo lo que haces, Señor, como quieres, te alabamos por los siglos de los siglos.

**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

Nos has librado a todos del mal sin alma, y a Dios nos has llevado, oh Señor, príncipes fieles, castigador de tus rebaños, a Dios que canta hasta los siglos de los siglos.

**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

El nuevo Constantino Tú has dado a conocer en toda la tierra rusa, oh bendito soberano de Vladimiro: pues has dado a conocer el nombre de Cristo en el nombre de Cristo, al que alabaremos por los siglos de los siglos.

Bendigamos al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Al Rey eterno estás ahora ante ti, y por su diestra estás coronado: ruégale por tus indignos siervos, para que cantemos de Él, y lo exaltemos por siempre.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tú eres, oh reverenda, la luz del sol, el carro de mucho valor, la exaltación virginal, la ciudad del Señor, tú eres la santísima Madre de Dios.

### Katabasia

La descendencia de Teotocos salvó a los Santos Jóvenes en el horno. El quien entonces fue prefigurado desde entonces ha nacido en la Tierra, y Él reúne a toda la creación para cantar: "Oh obras todas del Señor, bendecid al Señor y exaltadlo sobre todo para siempre".

## ODA 9

### Primer Canon

Los cielos se aborrecen, y los confines de la tierra se asombran, pues Dios ha visto a los hombres en la oscuridad, y tu vientre es tan ancho como los cielos: Por esto tú, oh Madre de Dios, es honrada por Dios y por los hombres.

**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

Tú te encontraste primero ante el rey poderoso, y salvaste a los hombres, habiendo derribado a los dioses de lenguas extranjeras, y predicado al Hijo de Dios por la palabra de Dios. tú reconociste a Dios en el Trinidad, oh bendita Vladimiro, a quien magnificamos.

**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

Que tu memorial se celebre hoy para siempre, oh Madre de Dios en la Iglesia de Dios, oh pueblo elegido por Dios, en honor de tu muerte eterna, oh cielo de la tierra: Allí descansas, oh Bienaventurada, esperando la trompeta del Arcángel que todo lo detiene. Así alabamos al Hijo de Dios en la noche.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Por el Espíritu bendito de que todos somos florecidos, te bendecimos con amor, oh Madre. Pero cantemos las palabras de Dios: pues has dado a luz al que está en tu vientre sin beber, y has dado a luz a Él a que rogamos, para librar a tu fiel rebaño de toda necesidad y dolor

### Segundo Canon

**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

Dios es imposible de ver por los hombres, sobre Él no se atreven a mirar las purezas de la gloria de Dios: Por ti, oh Todopoderoso, la Palabra encarnada ha sido vista por los hombres: Te magnificamos, y con los celestiales Te adoramos.

**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

Dulce como el fénix, alto y perfecto, y la flor de la criatura del olivo, tú eres el fruto de la multiflora, tú serás el más joven del mundo, los pinceles de los dos mártires, el Boris y el honorable Gleb.

**Stijo:** San Vladimiro, ruega por nosotros.

Los príncipes de los nobles príncipes estamos ahora ante ti, de ti llevamos la piedad, con el pueblo fiel te alabamos: instructor y humilde intercesor, acuérdate de todos nosotros, para que en paz vivamos en tu favor.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Oh, pueblo de Rusia, venid, bajad a la honorable iglesia de San Vladimiro el Grande,

llamada San Vladimiro, el más grande gran príncipe, el glorioso Príncipe de Cristo, y recibid la vida y la salvación, la gracia y la gran misericordia.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Dios, oh Virgen, sin simiente, te engendraste en la tierra el feto en una hipóstasis, y en dos personas: para que nos salve a todos los que nos aferramos a él fielmente, como a la honorable Madre de Dios.

### Katabasia

Que todo mortal nacido en la tierra, portando su antorcha, salte de alegría; y que la orden de los poderes angélicos celebre y honre a la santa Madre de Dios, y clame: ¡Salve! Tú bendita y siempre Virgen que diste a luz a Dios.

### Exapostilario

Melodía: «Oíd, mujeres»

¡Vladimiro, coronado por Dios, junto a tu abuela, Olga la gloriosa, te has manifestado como luces que iluminan al mundo con piedad y fe! ¡Glorificamos a Cristo que os amó y es glorioso en sus santos! (dos veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Madre de Dios y virgen sin mancha, tu has parido a Dios en dos voluntades y naturalezas, que libremente ha deseado ser pobre por nosotros, dándonos divinas riquezas!

### Las Alabanzas

Los Stijos con las estrofas de la Fiesta

Melodía: Nos has dado una señal..

Tono 4

Stijo: Alabadlo tocando trompetas, alabadlo con arpas y cítaras;

Le has dado a nuestro príncipe una señal fuerte, oh Señor, tu honorable cielo, y por él has vivido en la tierra para siempre, habiéndole iluminado con la piedad, y al reino celestial le has dado tu misericordia. Glorificamos tu humanidad en tu amorosa bondad, oh Jesús todopoderoso, Salvador de nuestras almas.

Stijo::Alabadlo con tambores y danzas, alabadlo con trompas y flautas;

Le has dado a nuestro príncipe una señal fuerte, oh Señor, tu honorable cielo, y por él has vivido en la tierra para siempre, habiéndole iluminado con la piedad, y al reino

celestial le has dado tu misericordia. Glorificamos tu humanidad en tu amorosa bondad, oh Jesús todopoderoso, Salvador de nuestras almas.

**Stijo:** Alabadlo con platillos sonoros, alabadlo con platillos vibrantes.

Tú has dado a tu piadoso padre, la sabiduría de Salomón, la sabiduría de la Virgen María, y la ortodoxia de San Felipe, como Rey de reyes, y Señor de señores. Glorificamos tu bondad, Jesús todopoderoso, Salvador de nuestras almas.

**Stijo:** Todo ser que alienta alabe al Señor. ¡Aleluya!

Tú obedeciste primero al escarlata, oh honorable príncipe, por la voluntad de Dios, conociendo a Dios, y como Rey de todas las bendiciones, creador victorioso de todos los comienzos, y de los poderes. El Señor es el Dios de amor, el Salvador de nuestras almas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

No has recibido un título del hombre, sino como un Pablo maravilloso: más bien, oh glorioso, has recibido esta gloria, oh Señor Miguel, del Señor Dios. Porque por la señal del Señor Dios fuiste escudado, y por ésta fuiste atrapado por Dios, como por la presa del lazo, y por ésta eres vencedor de los enemigos visibles e invisibles te has hecho invencible. Por eso te suplicamos, te rogamos, como quien ruega por el calor de la tierra, queridos amigos nuestros, honrando tu nombre con denuedo, que pidas para nosotros iluminación, y purificación, y gran misericordia.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**Tono 2**

¡Oh nueva maravilla, aún la mayor de todas las antiguas maravillas! Porque ¿quién había conocido una madre sin marido, para haber parido y llevado en sus brazos a aquel que tiene toda la creación? ¡Este niño es la buena voluntad de Dios! Oh Pura, habiéndolo llevado en tus brazos como un niño, y teniendo la audacia de una madre delante de Él, intercede siempre ante Él por los que te honran, ¡para que nuestras almas sean piedad y salvadas!

**Gran Doxología**

**Tropario**

**Tono 4**

Oh santo Príncipe Vladimiro, eras como un mercader en busca de perlas finas. Al enviar sirvientes a Constantinopla para la fe ortodoxa, encontraste a Cristo, la Perla invaluable. Él te nombró para ser otro Pablo, lavando en el bautismo vuestra ceguera física y espiritual. Celebramos tu memoria, pidiéndote que ores por todos los cristianos ortodoxos de Rusia y por nosotros, tus hijos espirituales.

**Comienza la Primera Hora**

## LA LITURGIA

### Las Bienaventuranzas

#### de la ODA 3 del Primer Canon

**Stijo:** Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos obtendrán misericordia.

Como la trompeta del Dios-glorioso clama, oh bendito, bendito espíritu, proclamando a todos los confines de la tierra de Rusia el justo bautismo de Cristo, por el cual has iluminado al mundo, e iluminado al mundo entero.

**Stijo:** Bienaventurados los limpios de corazón, porque ellos verán a Dios.

Como la trompeta del Dios-glorioso clama, oh bendito, bendito espíritu, proclamando a todos los confines de la tierra de Rusia el justo bautismo de Cristo, por el cual has iluminado al mundo, e iluminado al mundo entero.

**Stijo:** Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios.

Este día, oh Señor, es el día de tu glorioso memorial, que celebran los pueblos de la comunidad, y te alaban tus antepasados, que los llevaron a la luz del entendimiento

**Stijo:** Bienaventurados los perseguidos por causa de la justicia, porque de ellos es el Reino de los Cielos.

Este día, oh Señor, es el día de tu glorioso memorial, que celebran los pueblos de la comunidad, y te alaban tus antepasados, que los llevaron a la luz del entendimiento.

#### de la ODA 6 del Segundo Canon

**Stijo:** Bienaventurados seréis cuando os vituperaren y persiguieren, y dijeren toda clase de mal contra vosotros por mi causa, mintiendo.

Por el poder de Dios, Satanás el asesino ha sido derrotado, y sus huesos están muertos: pero Cristo nos ha dado el vencedor, el Señor Vladimiro el príncipe leal, para aplastarlo y dañarlo bajo nuestros pies.

**Stijo:** Alegraos y regocijaos, porque vuestra recompensa sea grande en los cielos.

Por la mano de Moisés el Señor salvó antes a los judíos de la esclavitud: y ahora por la mano de Vladimiro, el príncipe leal, nos ha salvado a todos de la adulación de los judíos.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Te invocamos dignamente, y Te gritamos todos: Alégrate, oh todo honorable Prelado, tú eres el libertador de Dios con Dios, el Señor, y nosotros no despreciamos a tus siervos, sino que nos mantienes a salvo de todo mal.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Por ti, oh Madre de Dios, hemos obtenido la salvación, por tu salvación, oh Madre de Dios: lo que el pueblo de Dios en el cielo desea ver, esto se ve ahora en lo más íntimo de ti, oh Dios nuestro.

## **Tropario**

### **Tono 4**

Oh santo Príncipe Vladimiro, eras como un mercader en busca de perlas finas. Al enviar sirvientes a Constantinopla para la fe ortodoxa, encontraste a Cristo, la Perla invaluable. Él te nombró para ser otro Pablo, lavando en el bautismo vuestra ceguera física y espiritual. Celebramos tu memoria, pidiéndote que ores por todos los cristianos ortodoxos de Rusia y por nosotros, tus hijos espirituales. **(dos veces)**

## **Kontaquio**

### **Tono 8**

Oh glorioso Vladimiro, en tu vejez imitaste al gran Apóstol Pablo; Él abandonó las cosas de niño, mientras tú abandonabas la idolatría de tu juventud. Junto a él alcanzaste la plenitud de la sabiduría divina; fuiste adornado con la pureza del santo bautismo. Ahora, de pie ante Cristo nuestro Salvador, ¡oren para que todos los cristianos ortodoxos se salven!

## **Proquimeno**

Cantad a nuestro Dios, cantad, cantad a nuestro Rey, cantad. **(dos veces)**

**Stijo:** Todos los hijos de Dios, juntad vuestras manos, clamad a Dios con voz de júbilo. con voz de júbilo.

Cantad a nuestro Dios, cantad, cantad a nuestro Rey, cantad.

## **La Epístola**

### **Gálatas (1:11-19)**

11 Os hago saber, hermanos, que el Evangelio anunciado por mí no es de origen humano;

12 pues yo no lo he recibido ni aprendido de ningún hombre, sino por revelación de Jesucristo.

13 Porque habéis oído hablar de mi pasada conducta en el judaísmo: con qué saña perseguía a la Iglesia de Dios y la asolaba,

14 y aventajaba en el judaísmo a muchos de mi edad y de mi raza como defensor muy celoso de las tradiciones de mis antepasados.

15 Pero, cuando aquel que me escogió desde el seno de mi madre y me llamó por su gracia, se dignó

16 revelar a su Hijo en mí para que lo anunciara entre los gentiles,

17 no consulté con hombres ni subí a Jerusalén a ver a los apóstoles anteriores a mí, sino que, enseguida, me fui a Arabia, y volví a Damasco.

18 Después, pasados tres años, subí a Jerusalén para conocer a Cefas, y permanecí quince días con él.

19 De los otros apóstoles no vi a ninguno, sino a Santiago, el hermano del Señor.

## **Aleluya**

Aleluya, aleluya, aleluya

Levanté al elegido de mi pueblo.

Aleluya, aleluya, aleluya

Porque mi mano intercederá por él, y mi corazón lo protegerá.

Aleluya, aleluya, aleluya

Levanté al elegido de mi pueblo.

Aleluya, aleluya, aleluya

## **El Evangelio**

### **Juan (10:1-9)**

1 En verdad, en verdad os digo: el que no entra por la puerta en el aprisco de las ovejas, sino que salta por otra parte, ese es ladrón y bandido;

2 pero el que entra por la puerta es pastor de las ovejas.

3 A este le abre el guarda y las ovejas atienden a su voz, y él va llamando por el nombre a sus ovejas y las saca fuera.

4 Cuando ha sacado todas las suyas camina delante de ellas, y las ovejas lo siguen, porque conocen su voz:

5 a un extraño no lo seguirán, sino que huirán de él, porque no conocen la voz de los extraños».

6 Jesús les puso esta comparación, pero ellos no entendieron de qué les hablaba. Por eso añadió Jesús:

7 «En verdad, en verdad os digo: yo soy la puerta de las ovejas.

8 Todos los que han venido antes de mí son ladrones y bandidos; pero las ovejas no los escucharon. 9 Yo soy la puerta: quien entre por mí se salvará y podrá entrar y salir, y encontrará pastos.

## **Verso de comunión**

En la memoria de la eternidad habrá un líder, el de la audiencia no es un luchador.